

8. 「否定表現や二重否定表現をできるだけ避ける」—Plain Written Englishのルール No.42

英文を書く場合には、否定語や否定的な表現はできるだけ用いないようにします。たとえば、
He has not done the kind of work that we wanted him to do.
というセンテンスを考えます。これは「彼は私たちが望んだ仕事をしなかった」ということです。この見方を少し変えて書きなおしたものが次の通りです。
His work has been poor and needs to be improved.
つまり、「望んだ仕事をしなかった」→「彼の仕事は質が悪く改善の必要がある」のように、視点を變えることで否定表現を避けています。否定表現を用いなくてはならない場合でも、センテンスを煩雑にしないために、二重否定はなるべく避けます。

【問題例】

[8-1] 次の英文を分かりやすく適切な形に書きなおしたものを選択しなさい。

We are not unopposed to a merger, but we need more time to study our options.

- ① We are not unopposed to a merger, but we must study our options till tomorrow.
- ② A merger might be a possibility, but we need more time to study our options.
- ③ We are opposed to a merger, but we need more time to study our options.
- ④ A merger can't be accepted, but we need more time to study our options.

[8-2] 次の英文を分かりやすく適切な形に書きなおしたものを選択しなさい。

You are not right when you say that we do not pay our bills on time.

- ① You are incorrect when you say that we do not pay our bills on time.
- ② You are right if you say that we pay our bills on time.
- ③ You are correct when you say that you do receive our bills on time.
- ④ You are not incorrect when you say that we do not pay our bills on time.

【解答】

[8-1] 正答：②

not unopposed では否定的な表現を二重に使っています。①は書き直しの箇所が正しくありません。③、④は意味が変わってしまいます。

[8-2] 正答：①

否定的な表現の重複を避けます。何が正しいことなのかを正確に把握し、一つひとつ表現を確認します。